

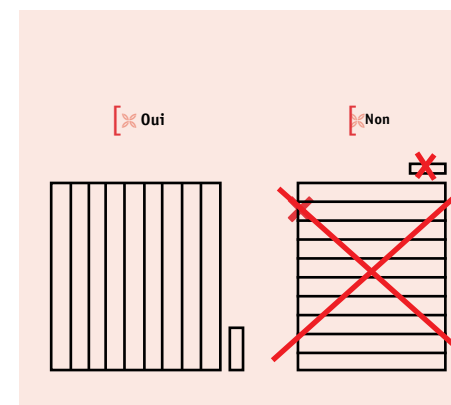
Madame, Monsieur

Nous vous remercions d'avoir choisi ce radiateur Acova. Elaboré avec le plus grand soin selon notre charte qualité, nous vous en souhaitons une entière satisfaction.

Pour profiter pleinement de toutes ses possibilités, nous vous invitons à lire attentivement cette notice et à la conserver à proximité de votre appareil. Pour des informations plus précises sur la régulation électronique, reportez-vous directement aux pages 4 à 6.

Merci de votre confiance.

IMPORTANT : Cet appareil ne doit jamais être installé avec son boîtier en position haute. Le boîtier ne doit pas reposer sur le sol. Prévoyez tout simplement des cales lors de l'installation.



Attention : votre appareil est muni d'une régulation électronique intégrée, nous dégageons toute responsabilité en cas d'utilisation avec des centrales de commande par coupure de tension d'alimentation (consulter la notice de votre centrale)

Emplacement et raccordement du radiateur

Emplacement :

Pour profiter pleinement de votre appareil et pour votre plus grand confort, nous vous recommandons :

- de réaliser l'installation si possible à proximité des emplacements à fortes déperditions (fenêtres, portes...)
- de disposer tout objet (meubles, fauteuils) au minimum à 50 cm environ de la face avant de l'appareil pour favoriser la circulation de l'air.
- de positionner le bas du boîtier au minimum à 10 cm du sol.
- L'appareil de chauffage ne doit pas être placé juste en dessous d'une prise de courant

Raccordement :

Les caractéristiques techniques de votre radiateur Acova sont indiquées sur son étiquette signalétique située en bas de l'appareil, côté boîtier de commande (voir couverture schéma n°1)

Merci d'en prendre note préalablement à toute demande d'intervention SAV.

Le raccordement au réseau électrique doit être effectué en respectant :

- la tension indiquée sur cette étiquette
- les couleurs conventionnelles

Appareil fil pilote classe II pour raccordement à une centrale de programmation (facultatif) : **Marron** : phase, **Bleu** ou **gris** : neutre, **Noir** : fil pilote.

Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son service après vente ou une personne de qualification similaire afin d'éviter un danger.

Le câble souple monté d'origine est destiné à être relié au réseau par l'intermédiaire d'une boîte de connexion qui devra être placée derrière l'appareil, sans interposition d'une fiche prise de courant.

Dans une cuisine ou une salle de bains, la boîte de connexion sera placée au moins à 25 cm du sol.

Règles particulières d'installation concernant les salles d'eau

INSTRUCTIONS POUR LA FRANCE (EN APPLICATION DE LA NORME NFC 15.100)

Au delà des règles prescrites dans cette notice, l'installation doit être conforme à la norme NFC 15.100. et aux règles de l'art.

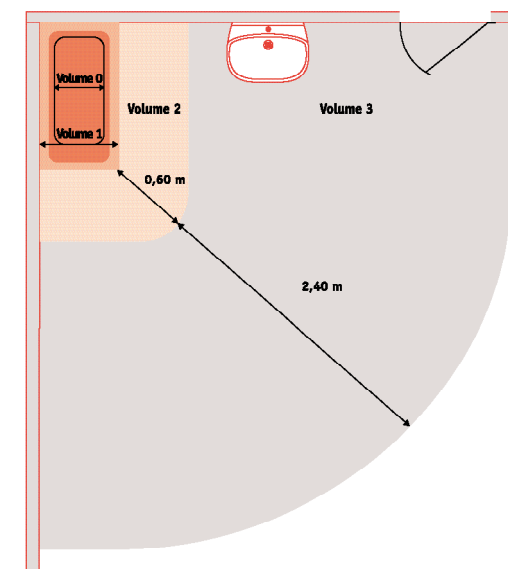
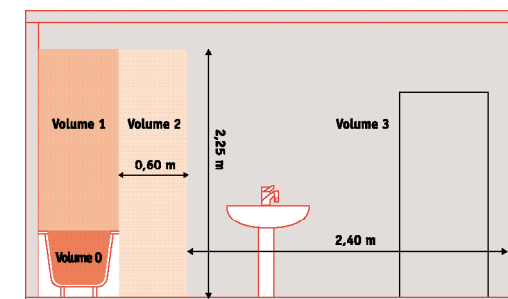
Cet appareil est de classe II.

Il est protégé contre les projections d'eau et peut être installé dans les volumes 2 et 3, sous réserve que les organes de régulation électrique ne puissent être touchés par une personne utilisant la baignoire ou la douche. Il ne doit pas être raccordé à une borne de terre.

Il est rappelé qu'un dispositif de coupure omnipolaire conformément à la norme NFC 15.100 est obligatoire. La distance de séparation des contacts doit être d'au moins 3mm. Dans une salle de bain ou de douche, veillez à protéger la ligne électrique par un dispositif différentiel haute sensibilité 30 mA.

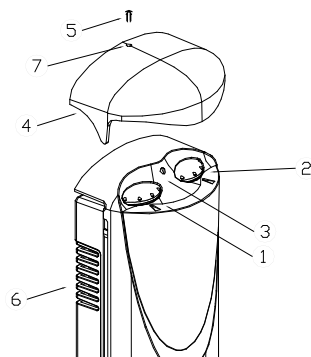
Instructions pour les autres pays

L'installation doit être conforme aux normes en vigueur et aux règles de l'art du pays dans lequel il est mis en œuvre.



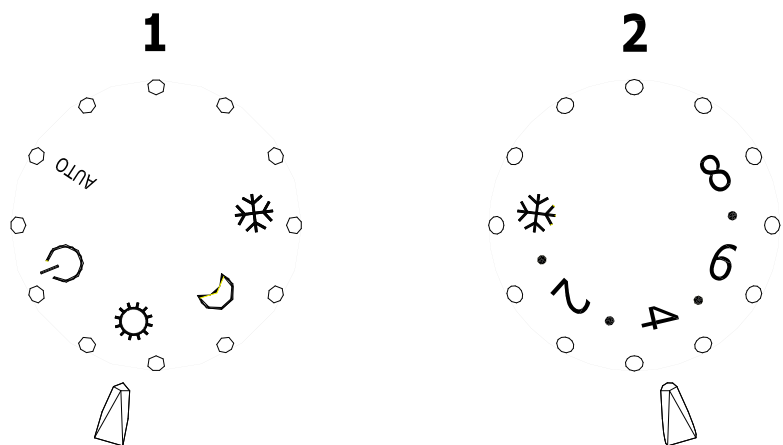
Fonctionnement de la régulation électronique.

- 1 Sélecteur de mode
 - 2 Molette de réglage de la température
 - 3 Voyant indicateur d'état
 - 4 Capot de protection verrouillage (*)
 - 5 Vis de verrouillage du capot (*)
 - 6 Ouïes d'aération
 - 7 Repère de perçage
- * suivant modèle.



Choix du mode de fonctionnement.

Tournez le sélecteur 1 vers l'un des 5 modes de fonctionnement possibles.



Auto	Fil pilote
	Arrêt
	Confort
	Eco
	Hors gel



Position Arrêt

Le radiateur ne chauffe pas. Le voyant indicateur d'état 3 est éteint.



Position Confort

C'est le mode de fonctionnement normal de votre radiateur. Vous pouvez choisir le niveau de température de la pièce grâce au bouton de réglage 2 .

Réglage de la température:

- 1 Tournez le bouton de réglage 2 en position 8 afin de mettre en chauffe votre radiateur. Le voyant d'état 3 s'allume en rouge.
- 2 Lorsque la température ambiante souhaitée est obtenue, tournez le bouton 2 vers la gauche jusqu'au moment où le voyant d'état devient vert.

3 Après quelques heures de fonctionnement, vous pouvez affiner le réglage de la température. En tournant vers la droite (dans le sens des aiguilles d'une montre) pour augmenter ou vers la gauche pour réduire. Vous obtiendrez ainsi le confort idéal.



Position Eco

C'est la position "Economique" destinée à la nuit, le réglage de température choisi en position confort est abaissé automatiquement d'environ 3.5°C .



Position Hors gel







Votre radiateur est réglé pour garantir une température minimum de 7°C dans votre pièce, cela vous permet d'éviter tout risque de gel.

Auto

Position Fil pilote

Si vous avez relié le fil noir à une centrale de programmation, vous pouvez régler suivant le tableau ci-après:

ORDRES DE FONCTIONNEMENT

Ordres reçus	Signaux	Mode obtenu	Résultats obtenus
Absence de courant		confort	La température obtenue est celle qui est réglée sur le thermostat
En alternance Absence de courant : 4'57" Phase 230 V : 3"		confort - 1°C	La température obtenue est celle qui est réglée sur le thermostat - 1°C
En alternance Absence de courant : 4'53" Phase 230 V : 7"		confort - 2°C	La température obtenue est celle qui est réglée sur le thermostat - 2°C
Alternance complète 230 V		Eco	Température économique, abaissement d'environ -3.5°C
Demi alternance négative - 115 V		Hors gel	Température hors gel d'environ 7° C Peut être utilisé pour le délestage
Demi alternance positive + 115 V		Arrêt	Arrêt instantané de l'appareil

NOTA : vous pouvez utiliser l'ordre « Hors Gel » du thermostat électronique équipant votre appareil Acova pour effectuer le délestage (option possible avec certaines centrales de programmation). Lorsque l'on utilise la fonction programmation, il est indispensable, pour obtenir un confort optimum, de posséder des appareils de même technologie.

ATTENTION : si le fil pilote n'est pas raccordé, la sécurité impose de l'isoler. Il ne doit en aucun cas être raccordé à la terre.

Voyant d'indicateur d'état

-Voyant éteint: votre appareil est en position arrêt.

-Voyant allumé vert: le radiateur est en service, la température désirée est atteinte.

-Voyant allumé rouge: le radiateur est en service, la température désirée n'est pas atteinte.

-Voyant clignotant rouge: signale un défaut sur votre appareil.

Capot de protection (fourni suivant modèles)

Votre radiateur est équipé d'un capot transparent amovible **4** qui protège les commandes.

Verrouillage du capot (vis fournie suivant modèles)

Certaines utilisations particulières nécessitent de pouvoir interdire la modification des réglages. Le verrouillage du capot est possible grâce à la vis **5** fournie.

Pour cela, vous devez d'abord percer un trou de diamètre 3 millimètres, en vous aidant du repère **7**, dans le capot transparent.

Replacer ensuite le capot sur votre boîtier, en prenant soin de le positionner correctement, vissez la vis en appuyant afin de percer l'opercule prévu dans le boîtier, arrêtez de visser dès que la tête de la vis est en contact avec le capot.

Ouies d'aération

Attention: pour un fonctionnement normal, il est indispensable de veiller à ce que les ouies d'aération **6** du boîtier de commande ne soient jamais obturées (par accumulation de poussière).

Pour connaître et profiter au mieux de votre radiateur Acova

Cet appareil électrique à fluide hydractif est livré prêt à l'emploi. Il est bouchonné et rempli en usine d'une huile minérale thermique haute performance. **Ce fluide, spécialement élaboré pour cet usage, est inaltérable et ne nécessite aucun entretien particulier.**

Cet appareil de chauffage est rempli d'une quantité précise d'huile. Les réparations nécessitant l'ouverture du réservoir d'huile ne doivent être effectuées que par le fabricant ou son service après vente qui doit être contacté en cas de fuite d'huile.

Dès la mise en chauffe de l'appareil, vous constaterez des phénomènes différents de ceux générés par un chauffage électrique conventionnel :

- La résistance électrique réchauffe le fluide qui se met progressivement et de façon naturelle en circulation à l'intérieur du radiateur.
- Les propriétés d'inertie du fluide font que la température de surface du radiateur n'atteint un niveau optimal qu'au bout de 10mn au minimum, ceci suivant les modèles et la température d'ambiance de la pièce lors de la mise en chauffe de l'appareil.
- C'est cette inertie qui à l'inverse garantit la constance et la durée de la chaleur émise, même lorsque la résistance n'est plus alimentée.
- Votre radiateur est constitué d'une large surface de chauffe, ce qui permet de façon auto-régulée l'adaptation de la quantité de chaleur émise aux besoins. Il est donc normal qu'en intersaison, lors d'un fonctionnement modéré de l'appareil, les écarts de température de surface du radiateur soient plus perceptibles.

Conseils d'entretien

Avant toute opération d'entretien, prenez soin d'arrêter l'appareil.

Le choix des meilleurs matériaux et la qualité du double traitement de surface protègent votre radiateur Acova de la corrosion et des chocs .

Pour garantir par un entretien simple la longévité de votre appareil, nous vous recommandons de suivre les conseils suivants :

- Pour l'entretien des parois extérieures du radiateur, ne pas utiliser de produit abrasif ou corrosif, utilisez de préférence de l'eau savonneuse tiède.
- Pour le corps du boîtier de régulation, utilisez un chiffon sec (sans solvant).

En cas de vidange d'un modèle tout électrique, le fluide doit obligatoirement être déposé chez un collecteur d'huile usagée.

Vérifications en cas de non fonctionnement ou d'anomalies

En cas de non-fonctionnement de votre appareil, vous pouvez procéder vous-même aux vérifications suivantes, en vous assurant que :

- Votre radiateur est convenablement connecté et alimenté (voir page 2 de la notice),
- L'interrupteur est bien en position marche, voyant allumé (voir page 4 de la notice),
- La position du thermostat commande bien la mise en chauffe du radiateur (voir page 4 de la notice),

Si votre radiateur est relié à un appareil « maître », une horloge ou une centrale de programmation, veuillez vous reporter à la notice du constructeur.

SAV (service après vente)

En cas de non fonctionnement ou besoin de pièces détachées, contactez votre installateur ou votre revendeur.

Au préalable, pour permettre la bonne compréhension et un traitement rapide du problème, assurez vous d'avoir bien relevé :

- Les éléments figurant sur l'étiquette signalétique de l'appareil (voir rabat couverture, schéma 1),
- La référence commerciale Acova figurant sur votre facture d'achat datée.

Garantie

(VOIR CONDITIONS GÉNÉRALES DE VENTE ACOVA DANS LE PAYS CONCERNÉ)

Votre radiateur est conforme à la directive 89/336/CEE modifiée par la 92/31/CEE relative à la limitation des perturbations radioélectriques et aux normes européennes EN 60.335.1 / 60.335. 2.30

Dear Customer,

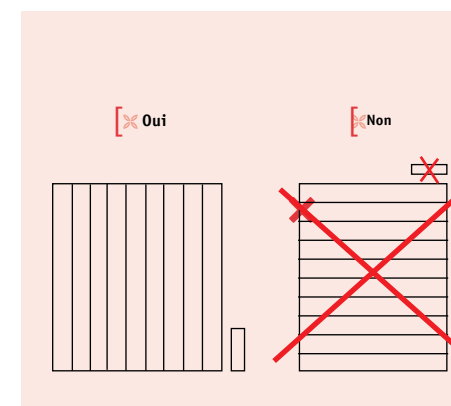
Thank you for choosing an Acova radiator. This product has been manufactured in accordance with our stringent quality requirements in order to give you total satisfaction.

To make full use of the radiator, we advise you to read this information booklet carefully and keep it to hand.

For more detailed information on programmable automatic control, refer to pages 14 to 16.

Thank you for placing your trust in Acova.

NB: This radiator should never be installed with the control unit positioned topside. Use wedges during installation to prevent the control unit from touching the floor.



Caution: your device is equipped with built-in electronic control; we cannot accept any liability when it is used with control units that work by interrupting the power supply(see your unit's manual)

Radiator location and connection

Location:

To gain the full benefit of your appliance and enjoy the highest standards of comfort we advise you to:

- install the appliance near places of high heat loss wherever possible (windows, doors, etc.),
- ensure that an area of about 50 cm in front of the radiator is clear of objects which might hinder air circulation (furniture, armchairs, etc.),
- position the bottom of the control unit at least 10 cm from the ground.
- This appliance cannot be installed under a plug.

Connection:

The specifications for your Acova radiator are shown on the technical label at the bottom of the appliance next to the control unit (see cover diagram no. 1).

You should note these down before calling out an After-Sales technician.

Connection to the electrical supply must be done in accordance with:

- the voltage indicated on this label
- conventional colour coding

Pilot wire class-II appliance for connection to a programming unit (optional) :

Brown : live, **Blue** or **grey** : neutral, **Black** : pilot wire.

If the power cable is damaged it should be replaced by a special cable installed by a skilled professional.

The original flexible cord is designed for connection to the electrical supply via a connection box placed behind the appliance, with no need for a plug.

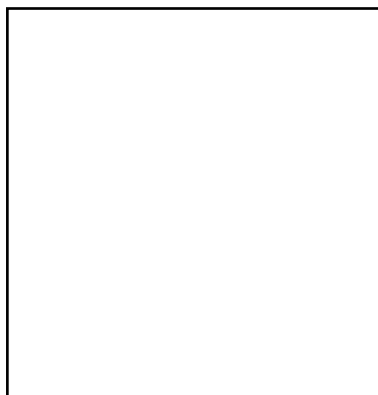
In a kitchen or bathroom, the connection box should be placed at least 25 cm above ground.

Special regulations for installation in bathrooms

This is a class-II appliance. It is protected against water spray and can be installed in bathrooms on condition that the installation complies with the standards in force and industry practice in the country concerned.

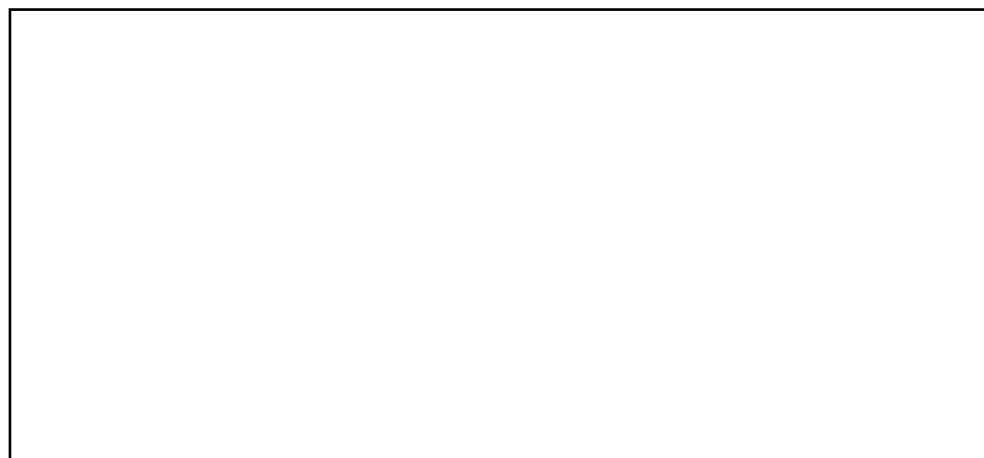
Operating the electronic control.



- 1 Mode selector
 - 2 Temperature adjustment knob
 - 3 Status indicator lamp
 - 4 Lockable protective cover (*)
 - 5 Cover locking screw (*)
 - 6 Ventilation inlets
 - 7 Drilling mark
- * depending on model.



Selecting the operating mode.

Turn the selector (1) to one of the 5 possible operating modes.



Auto	Pilot wire
	Off
	Comfort
	Eco
	Freeze protection



Off position

The radiator does not heat up. The status indicator lamp (3) will be unlit.



Comfort position

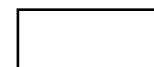
This is your radiator's normal operating mode.

You can select the room temperature using the adjustment knob (2).

Setting the temperature:

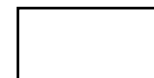
- 1 Turn the adjustment knob (2) to position 8 to start your radiator heating up. The status indicator lamp (3) will be lit red.
- 2 When the desired ambient temperature is reached, turn the knob (2) left until the status lamp turns green.

3 After a few hours in operation, you can fine-tune the temperature setting. Turn the knob right (clockwise) to increase, or left to decrease. In this way you can achieve perfect comfort.



Eco position

This is the "Economy" position intended for nighttime use; the temperature setting selected for the comfort position is automatically reduced by around 3.5°C.



Freeze protection position







Your radiator is set to ensure a minimum temperature of 7°C in your room, to prevent any risk of frost.



Pilot wire position

If you have connected the black wire to a programming unit, you can control it as per the table below:

OPERATING COMMANDS

Commands received	Oscilloscopes Ref./Neutral	Mode obtained	Results obtained
No current		comfort	The temperature obtained is that of the thermostat setting
Alternation * no current : 4'57" * phase 230 V : 3"		comfort - 1°C	The temperature obtained is that of the thermostat setting - 1°C
Alternation * no current : 4'53" * phase 230 V : 7"		comfort - 2°C	The temperature obtained is that of the thermostat setting - 2°C
Complete alternation 230 V		Eco	Economy temperature. The temperature obtained is that of the thermostat setting - 3.5°C
Negative semi-alternance - 115 V		Freeze protection	Freeze protection temperature of approx 7°C. Can be used for load-shedding
Positive semi-alternance + 115 V		Stop load-shedding	Immediate stopping of appliance

NB: You can use the "freeze protection" command on your Acova appliance's electronic thermostat for load-shedding (option available with some programming units).
When using the programming function, it is vital to use appliances of equivalent technology to ensure optimum levels of comfort.

NB: if the pilot wire is not connected it should be insulated for safety reasons. Under no circumstances should it be earthed.

Status indicator lamp (3)

- Lamp unlit: your device is in the off position.
- Lamp lit green: the radiator is in operation, and the desired temperature has been reached.
- Lamp lit red: the radiator is in operation, and the desired temperature has not been reached.
- Lamp flashing red: indicates a fault with your device.

Protective cover (may be supplied, depending on the model)

Your radiator is fitted with a removable transparent cover (4) which protects the controls.

Locking the cover (screw may be supplied, depending on the model)

Certain special applications require the ability to prevent changes to the settings. The cover can be locked using the screw (5) supplied. To do this, you must first drill a hole 3 millimetres in diameter in the transparent cover, using the mark (7) as a guide. Then replace the cover onto your box, ensuring that it is correctly positioned, and screw in the screw so that it pierces the seal provided in the box; stop screwing when the head of the screw comes into contact with the cover.

Ventilation inlets

Caution: for the device to work properly, you must ensure that the control box ventilation inlets (6) are never blocked (by dust build-up).

Additional information to optimise use of your Acova radiator

This electrical appliance with circulating fluid is delivered ready to use. It is plugged and filled with a high-performance thermal mineral oil before leaving the factory.

The fluid has been especially designed for this application; it is unalterable and no special maintenance is required.

This appliance is filled with a special oil. Any repair work requiring the oil tank to be opened should only be performed by the manufacturer or its after-sales department which should be contacted in the event of an oil leak.

As soon as the appliance starts to heat up you will notice certain differences compared to a standard electrical heating system:

- The electrical resistance heats the fluid which gradually starts circulating in your radiator.
- The fluid's inert characteristics mean that the radiator surface takes at least 10 minutes to reach its optimal temperature, depending on the model and the room temperature when the appliance is switched on.
- This inertia ensures consistent and sustained heating even when the resistance is no longer powered.
- Your radiator has a sizeable heating unit which enables self-regulation of the heat generated according to requirements.

It is therefore normal that at milder times of the year when the appliance is operated at moderate levels, variations in the radiator's surface temperature are more noticeable.

Maintenance tips

Ensure the appliance is turned off before beginning any maintenance operations.

Your Acova radiator is protected from corrosion and impact thanks to high-quality materials and double surface treatment.

To ensure the operational life of your appliance is maximised, we advise you to take the following precautions:

- Never use abrasive or corrosive products on the radiator's outer surfaces. Use a cloth soaked with lukewarm soapy water.
- The control unit should be wiped down with a dry cloth (without solvent).

The fluid obtained by emptying a fully electric model must be consigned to a specialist in used-oil disposal.

Checks in the event of operational failure or anomalies

Should your radiator fail to function, check that:

- Your radiator is properly connected to an appropriate power supply (see page 12 of the instructions),
- The switch is in the on position and the indicator is lit (see page 14 of the instructions),
- The thermostat is in the right position for heating up the radiator (see page 14 of the instructions),

If your radiator is connected to a master device, timer or programming unit, please refer to the manufacturer's instructions.

After-Sales Service

In the event of a malfunction, or if you need spare parts, contact your installer or dealer.

Prior to making contact, and to ensure your problem is dealt with speedily and effectively, please make a note of:

- The details shown on the appliance's technical label (see cover flap, diagram 1),
- The Acova sales reference shown on your dated purchase invoice.

Guarantee

(SEE ACOVA'S GENERAL CONDITIONS OF SALE FOR THE COUNTRIES CONCERNED)

Your electric radiator complies with directive 89/336/CEE amended by 92/31/CEE concerning the restriction of electrical disturbances and with European standards EN 60.335.1/60.335.2.30.

Herzlichen Glückwunsch!

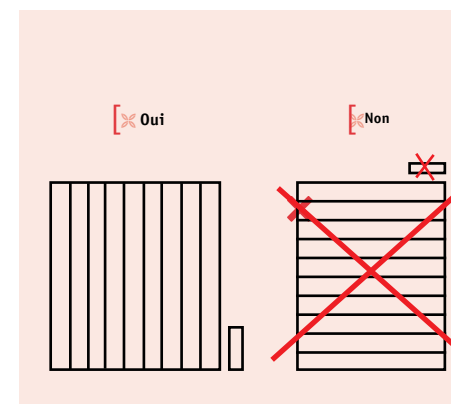
Sie haben sich für einen ACOVA-Badheizkörper entschieden, den wir mit der allergrößten Sorgfalt hergestellt haben, um Ihnen volle Zufriedenheit zu gewährleisten.

Um sämtliche Möglichkeiten kennenzulernen, die der ACOVA-Badheizkörper bietet, lesen Sie diese Anleitung bitte aufmerksam durch und bewahren Sie sie stets in der Nähe des Heizkörpers auf.

Wenn Sie Näheres zu der elektronischen Steuerung von Raumthermostat und Trocknerfunktion erfahren möchten, gehen Sie am besten gleich auf Seite 24 bis 26.

Wir danken Ihnen für Ihr Vertrauen.

ACHTUNG! Der ACOVA-Badheizkörper darf nicht mit dem Schaltgehäuse nach oben installiert werden. Das Schaltgehäuse darf nicht auf dem Boden stehen. Am besten Passelemente für die Installation vorsehen.



Achtung: Das Gerät ist mit einer integrierten elektronischen Regelung ausgerüstet. Wir lehnen jegliche Haftung ab, wenn es mit Steuerzentralen mit Unterbrechungen der Versorgungsspannung benutzt wird.
(Die Gebrauchsanweisung der Zentrale lesen)

Aufstellen und Anschließen des Heizkörpers

Aufstellort:

Um sämtliche Vorteile Ihres Gerätes zu nutzen und in den Genuss eines optimalen Komforts zu kommen, empfehlen wir Ihnen:

- den Heizkörper möglichst in der Nähe von Zonen mit großem Wärmeverlust (Fenster, Türen usw.) zu installieren,
- Gegenstände wie Möbel, Sessel usw., die die Luftzirkulation beeinträchtigen könnten, mindestens ca. 50 cm vom Heizkörper entfernt unterzubringen,
- für das Schaltgehäuse mindestens 10 cm Abstand vom Boden zu halten.
- Der Heizkörper darf nicht unterhalb einer Wandsteckdose montiert werden.

Anschluss:

Die Beschreibung der technischen Merkmale Ihres Gerätes finden Sie auf dem Geräteschild unten am Heizkörper neben dem Schaltgehäuse (siehe Deckblattumschlag, Abb. 1).

Diese Angaben sollten stets bereitliegen, wenn Sie den Kundendienst anrufen. Beim Anschluss an das Stromnetz sind folgende wichtigen Punkte zu beachten:

- die Spannung, die auf dem Geräteschild steht, und
- die festgelegten Farben.

Geräte-Schutzleiter für Nullung, Klasse II für den Anschluss an eine zentrale Heizungsregelung (fakultativ): **Braun** : Phase, **Blau** oder **grau** : Nullleiter, **Schwarz** : Schutzleiter für Nullung

Bei Beschädigung muss das Kabel durch ein besonderes Kabel ersetzt werden. Das Auswechseln des Kabels darf nur vom Fachmann durchgeführt werden.

Die Originalleitung ist für den steckerlosen Netzanschluss über eine Anschlussdose ausgelegt, die hinter dem Gerät anzubringen ist.

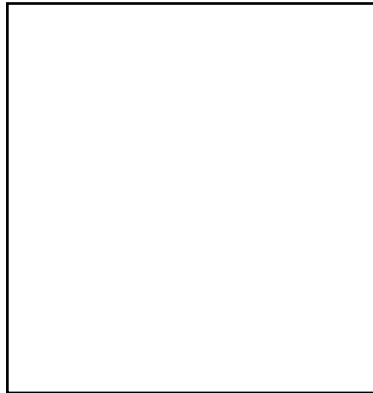
In Küche oder Bad muss die Anschlussdose mindestens 25 cm vom Boden entfernt sein.

Besondere Installationshinweise für Nasszellen

Das Gerät gehört zur Schutzklasse II. Es ist gegen Spritzwasser geschützt und kann unter der Voraussetzung, dass die Installation den gültigen Vorschriften und bewährten Praktiken des jeweiligen Landes entspricht, in Badezimmern installiert werden.

Betrieb der elektronischen Regelung



- 1 Moduswähler
- 2 Rädchen für die Temperatureinstellung
- 3 Zustandsanzeigelampe
- 4 Abdeckhaube Verriegelung (*)
- 5 Sperrschraube der Abdeckhaube (*)
- 6 Lüftungsöffnungen
- 7 Bohrmarkierung
- * je nach Modell



Wahl des Funktionsmodus

Den Wähler **1** auf einen der 5 möglichen Funktionsmodi drehen.



Auto	Pilotdraht
	Aus
	Komfort
	Spar
	Frostschutz



Position Aus

Der Heizkörper heizt nicht. Die Anzeigelampe **3** ist aus.



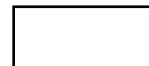
Position Komfort

Dies ist der normale Betriebsmodus des Heizkörpers. Mit dem Einstellknopf **2** kann die Raumtemperatur gewählt werden.

Temperatureinstellung:

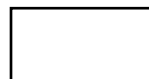
- 1 Den Einstellknopf **2** auf Position 8 setzen, damit der Heizkörper heizt. Die Zustandsanzeigelampe **3** leuchtet rot auf.
- 2 Wenn die gewünschte Raumtemperatur erreicht ist, den Knopf **2** nach links drehen, bis die Zustandsanzeigelampe grün wird.

3 Die Temperatureinstellung kann nach einigen Betriebsstunden verfeinert werden. Für mehr Leistung nach rechts drehen (im Uhrzeigersinn), oder nach links für geringere Leistung. Dann tritt der ideale Komfort ein.



Position Spar

Dies ist die Position „Sparbetrieb“ für die Nacht, die gewählte Komforteinstellung wird automatisch um ca. 3,5°C gesenkt.



Position Frostschutz

Der Heizkörper ist so geregelt, daß eine Mindesttemperatur von 7°C im Raum gewährleistet ist, und damit wird jegliches Frostrisiko vermieden.

Auto

Position Pilotdraht

Wenn der schwarze Draht an eine Programmierzentrale angeschlossen wurde, können Regelungen nach folgender Tabelle vorgenommen werden:

BETRIEBSBEFEHLE

Befehl	Oszilloskop Ref./Neutral	Betriebsart	Ergebnisse
Kein Strom		confort	Die erzielte Temperatur ist die am Thermostat eingestellte
Abwechselnd * Kein Strom : 4'57" * Phase 230 V : 3"		confort - 1°C	Die erzielte Temperatur ist die am Thermostat eingestellte - 1°C
Abwechselnd * Kein Strom : 4'57" * Phase 230 V : 7"		confort - 2°C	Die erzielte Temperatur ist die am Thermostat eingestellte - 2°C
230 V Wechselspannung		Sparprogramm	Wirtschaftliche Temperatur Die erzielte Temperatur ist die am Thermostat eingestellte - 3.5°C
1/2 Wechselspannung, negativ - 115 V		Frostschutz	Frostfreie Temperatur von ca. + 7°C. Kann zur Entlastung benutzt werden
1/2 Wechselspannung, positiv + 115 V		Entlastung aus	Sofortige Abschaltung des Geräts

ANMERKUNG: Manche zentralen Heizungsregelungen nutzen die Auswahl FROSTSCHUTZ, um kurzzeitig den Strom abzuschalten (Entlastung). Das Steuergerät Ihres ACOVA-Heizkörpers kann für diese Funktion verwendet werden, sofern kompatible Zentralheizungsregler vorhanden sind.

ACHTUNG: Wenn der Steuerdraht nicht angeschlossen ist, muss er aus Sicherheitsgründen unbedingt isoliert werden. Er darf auf keinen Fall geerdet werden.

Zustandsanzeigelampe

- Lampe aus: Das Gerät ist abgeschaltet.
- Lampe leuchtet grün: Der Heizkörper ist in Betrieb, die gewünschte Temperatur ist erreicht.
- Lampe leuchtet rot: Der Heizkörper ist in Betrieb, die gewünschte Temperatur ist nicht erreicht.
- Lampe blinkt rot: Weist auf einen Fehler im Gerät hin.

Abdeckhaube (wird je nach Modell mitgeliefert)

Zum Schutz der Bedienteile ist der Heizkörper mit einer abnehmbaren transparenten Abdeckhaube 4 ausgestattet.

Sperrung der Abdeckhaube (Schraube je nach Modell mitgeliefert)

Bei manchen besonderen Benutzungen muß die Änderung der Einstellungen untersagt werden können. Mit der mitgelieferten Schraube 5 kann die Abdeckhaube gesperrt werden.

Hierfür anhand der Markierung 7 zunächst ein Loch mit 3 mm Durchmesser in die transparente Abdeckhaube bohren. Dann die Abdeckhaube auf den Steuerkasten aufsetzen und dabei richtig positionieren. Die Schraube unter Drücken einschrauben, damit die im Gehäuse vorhandene Abdeckung durchstoßen wird. Nicht mehr weiterschrauben, sobald der Schraubenkopf mit der Abdeckhaube in Kontakt steht.

Lüftungsöffnungen

Achtung: Für den Normalbetrieb muß unbedingt darauf geachtet werden, daß die Lüftungsöffnungen 6 des Steuerkastens niemals überdeckt sind (durch Staubansammlung).

Um von allen Vorteilen Ihres Acova-Heizkörpers zu profitieren

Rein elektrische Heizkörper werden betriebsbereit geliefert. Sie sind mit Stopfen verschlossen und mit Wärmeträger-Flüssigkeit (einem Hochleistungs-Mineralöl) gefüllt.

Diese spezielle Wärmeträger-Flüssigkeit ist beständig und erfordert keinerlei Wartung.

Dieses Heizgerät ist mit Spezialöl gefüllt. Reparaturen, bei denen der Ölbehälter geöffnet werden muß, dürfen nur vom Hersteller oder seiner Verkaufsabteilung vorgenommen werden, der Öllecks mitgeteilt werden müssen.

Beim Heizen werden Sie einige Unterschiede zum traditionellen Heizkörper feststellen:

- Der elektrische Widerstand heizt die Wärmeträger-Flüssigkeit auf, die sich nach und nach ganz natürlich im Heizkörper ausdehnt.
- Die Trägheit der Flüssigkeit erklärt, daß die Temperatur an der Oberfläche des Heizkörpers erst nach mindestens 10 Minuten ihren optimalen Wert erreicht, und dies je nach Modell und Raumtemperatur beim Einschalten des Geräts.
- Dieser Trägheitsfaktor ist es auch, der die Beständigkeit und Dauer der Wärme gewährleistet, auch wenn der Widerstand nicht mehr versorgt wird.
- Ihr ACOVA-Heizkörper hat eine große Heizfläche, um sich von selbst an die jeweilige Wärmemenge anzupassen.
Deshalb ist es ganz normal, dass bei Wetterwechsel die Temperaturschwankungen an der Heizkörperfläche größer erscheinen.

Pflegehinweise

Vor jedem Eingriff muss sichergestellt werden, dass der Heizkörper abgeschaltet ist.

Für Ihren ACOVA-Heizkörper haben wir nur die besten Materialien gewählt. Die Doppelbeschichtung schützt das Gerät vor Korrosion und Beschädigungen durch Schlageinwirkung.

Um eine lange Lebensdauer durch entsprechende Pflege zu gewährleisten:

- Zur Reinigung des Heizkörpers bitte keine aggressiven Scheuer- oder Putzmittel verwenden. Nehmen Sie zur Reinigung am besten einen mit warmes seifenwasser getränkten Lappen.
- Das Gehäuse des Steuergeräts bitte nur trocken abstauben. Keine Lösungsmittel verwenden.

Beim Entleeren der rein elektrischen Heizkörper ist die verbrauchte Wärmeträger-Flüssigkeit vorschriftsmäßig zu entsorgen.

Betriebsstörungen

Bei Betriebsstörungen prüfen Sie bitte folgende Punkte:

- Ist Ihr Heizkörper richtig angeschlossen und versorgt (siehe Seite 22 der Bedienungsanleitung)?
- Steht der Schalter auf EIN? Leuchtet das Kontrolllämpchen? (Siehe Seite 24 der Bedienungsanleitung.)
- Steht das Thermostat auf der richtigen Heizposition (siehe Seite 24 der Bedienungsanleitung)?

Falls Ihr ACOVA-Heizkörper an ein Hauptgerät, eine Zeitschaltuhr oder eine Programmierzentrale angeschlossen ist, bitte die Bedienungsanleitung des Herstellers beachten.

Kundendienst

Bei Betriebsausfall oder wenn Sie Ersatzteile brauchen, wenden Sie sich bitte an Ihren Installationsbetrieb oder Fachhändler.

Notieren Sie vorher bitte:

- die Angaben auf dem Geräteschild (siehe Deckblattumschlag, Abb. 1),
- die ACOVA-Artikelnummer, die mit dem Verkaufsdatum auf Ihrer Rechnung steht.

Garantie

(SIEHE DIE «ALLGEMEINEN ACOVA-VERKAUFSBEDINGUNGEN» FÜR DIE JEWEILIGEN LÄNDER)
Ihr elektrischer Heizkörper entspricht der Vorschrift 89/336/CEE, abgeändert durch 92/31/CEE, die sich auf die Beschränkung der radioelektrischen Störungen beziehen, und den europäischen Normen EN 60.335.1 / 60.335.2.30.

Cara cliente, Caro cliente

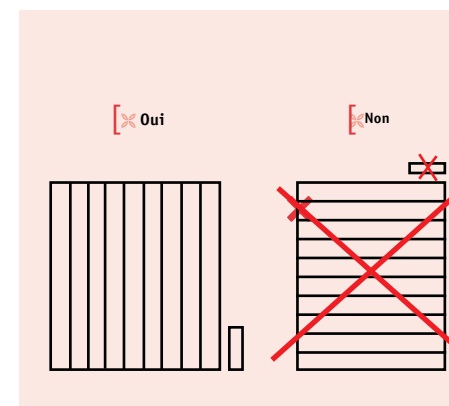
La ringraziamo di avere scelto questo radiatore Acova, elaborato conformemente alla nostra carta di qualità, e ci auguriamo che Le dia completa soddisfazione.

Per utilizzare al meglio questo apparecchio, Le consigliamo di leggere attentamente le presenti avvertenze d'uso e di tenerle a portata di mano, vicino all'apparecchio.

Per informazioni più precise sulla regolazione elettronica, riportarsi direttamente alle pagine da 34 a 36.

La ringraziamo per la Sua fiducia.

IMPORTANTE: L'apparecchio non deve mai essere installato con la centralina in alto. La centralina non deve poggiare sul pavimento. A tale scopo, mettere delle zeppe al momento dell'installazione.



Attenzione: l'apparecchio è munito di regolazione elettronica integrata, decliniamo qualsiasi responsabilità in caso di utilizzo con centrali di comando tramite interruzione della tensione d'alimentazione (consultare le istruzioni della centrale)

Sistemazione e collegamento del radiatore

Sistemazione:

Per utilizzare al meglio l'apparecchio e per un comfort ottimale, si raccomanda:

- se possibile, di installarlo vicino alle aperture (porte, finestre, ecc.)
- di posizionare gli oggetti (mobili, poltrone) almeno a 50 cm circa dalla parte anteriore dell'apparecchio per favorire la circolazione dell'aria
- di posizionare la parte inferiore della centralina ad almeno 10 cm dal pavimento.
- Il radiatore non deve essere posizionato sotto una presa di corrente.

Collegamento :

Le caratteristiche tecniche del radiatore Acova sono indicate sull'etichetta segnaletica posta nella parte inferiore dell'apparecchio, sul lato della centralina di comando (vedi copertina schema n° 1).

Si consiglia di prenderne nota prima di chiedere l'intervento del Servizio Assistenza.

Il collegamento alla rete elettrica deve essere effettuato rispettando:

- La tensione indicata su questa etichetta
- I colori convenzionali

Apparecchio con filo pilota classe II per collegamento ad una centralina di programmazione (facoltativo): **Marrone** : fase, **Blu** o **grigio** : neutro, **Nero** : filo pilota.

Se il cavo di alimentazione è danneggiato, sostituirlo con un cavo specifico la cui installazione deve essere effettuata da un professionista qualificato.

Il cavo flessibile montato in fabbrica deve essere collegato alla rete tramite una centralina di connessione da sistemare dietro l'apparecchio, senza interporre una presa di corrente.

In una cucina o in una stanza da bagno, la centralina di connessione deve essere posta almeno a 25 cm dal pavimento.

Regole particolari di installazione nelle stanze da bagno

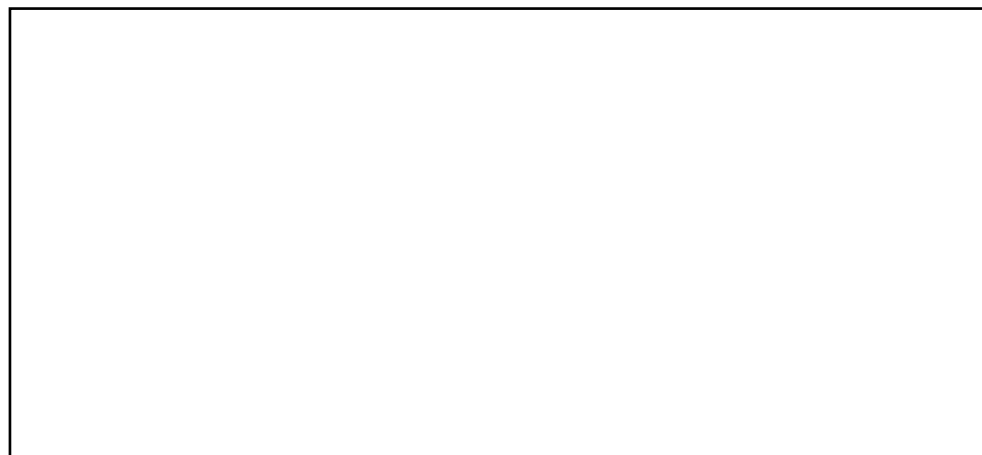
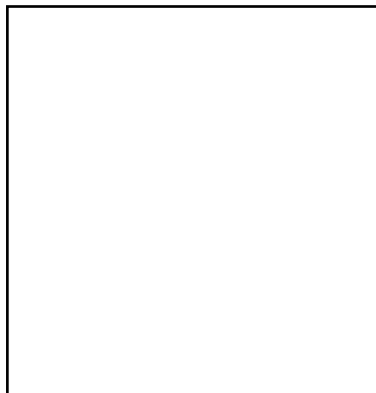
L'apparecchio è di classe II, è protetto contro le proiezioni d'acqua e può essere installato nelle stanze da bagno, a condizione che l'installazione sia conforme alle norme in vigore e alle regole dell'arte del paese nel quale viene effettuata.



Funzionamento della regolazione elettronica.

- 1 Selettore modalità
- 2 Manopola di regolazione della temperatura
- 3 Spia indicatrice dello stato
- 4 Carter di protezione bloccaggio (*)
- 5 Vite di bloccaggio del carter (*)
- 6 Spiragli di aerazione
- 7 Contrassegno per perforare
* secondo il modello.

Scelta della modalità funzionale.

Ruotare il selettore 1 su una delle 5 modalità funzionali possibili.



Auto	Filo pilota
	Arresto
	Comfort
	Economica
	Antigelo



Posizione Arresto

Il radiatore non scalda. La spia indicatrice dello stato 3 è spenta.

Posizione Comfort

È la modalità funzionale normale del radiatore. Potete scegliere il livello di temperatura del pezzo grazie al pulsante di regolazione 2.

Regolazione della temperatura:

1 Ruotare la manopola di regolazione 2 in posizione 8 per scaldare il radiatore. La spia di stato 3 si accende rossa.

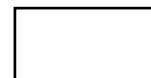
2 Quando la temperatura ambiente desiderata è raggiunta, ruotare la manopola 2 verso sinistra fino a che la spia di stato diventa verde.

3 Dopo alcune ore di funzionamento, potete perfezionare la regolazione della temperatura. Ruotando verso destra (in senso orario) per aumentare o verso sinistra per ridurre. Otterrete così il comfort ideale.



Posizione Economica

È la posizione " Economica " destinata alla notte, la regolazione della temperatura scelta in posizione comfort si abbassa automaticamente di circa 3,5°C.



Posizione Antigelo







Il radiatore è regolato per garantire una temperatura minima di 7°C nel locale, questo consente di evitare i rischi di gelo.

Auto

Posizione Filo Pilota

Se avete collegato il filo nero ad una centrale di programmazione, potete regolare secondo la tabella seguente:

COMANDI DI FUNZIONAMENTO

Comandi ricevuti	Oscilloscopi Ref./Neutro	Modo ottenuto	Risultati ottenuti
Senza corrente		comfort	La temperatura ottenuta è quella regolata sul termostato
Alternativamente : * senza corrente : 4'57" * fase 230 V : 3"		comfort - 1°C	La temperatura ottenuta è quella regolata sul termostato - 1°C
Alternativamente : * senza corrente : 4'53" * fase 230 V : 7"		comfort - 2°C	La temperatura ottenuta è quella regolata sul termostato - 2°C
Alternanza completa 230 V		Economica	Temperatura economica La temperatura ottenuta è quella regolata sul termostato - 3.5°C
Semialternanza negativa - 115 V		Antigelo	Temperatura minima di circa 7° C. Può essere utilizzata per lo scarico
Semialternanza positiva + 115 V		Arresto scarico	Arresto istantaneo dell'apparecchio

NOTA: E' possibile utilizzare il comando "Antigelo" del termostato elettronico installato sull'apparecchio Acova per effettuare lo scarico (opzione disponibile con determinate centraline di programmazione).
Quando viene utilizzata la funzione programmazione, per ottenere un comfort ottimale, è indispensabile disporre di apparecchi che utilizzano la stessa tecnologia.

ATTENZIONE: se il filo pilota non è collegato, per ragioni di sicurezza si consiglia di isolarlo. In nessun caso deve essere collegato a terra.

Spia indicatrice dello stato (3)

- Spia spenta: l'apparecchio è in posizione di arresto.
- Spia accesa verde: il radiatore è in servizio, la temperatura desiderata è raggiunta.
- Spia accesa rossa: il radiatore è in servizio, la temperatura desiderata non è raggiunta.
- Spia lampeggiante rossa: segnala un difetto sull'apparecchio.

Carter di protezione (fornito secondo i modelli)

Il radiatore è dotato di un carter trasparente amovibile **4** che protegge i comandi.

Bloccaggio del carter (vite fornita secondo i modelli)

Alcuni usi particolari necessitano di poter vietare la modifica delle regolazioni. Il bloccaggio del carter è possibile grazie alla vite **5** fornita. A tale scopo, dovete innanzitutto praticare un foro di diametro 3 millimetri riferendovi al contrassegno **7** nel carter trasparente. Quindi, ripristinate il carter sul cubicolo, avendo cura di posizionarlo correttamente, avvitate la vite premendo in modo da perforare la tacca ivi predisposta, smettete di avvitare quando la testa della vite giunge a contatto del carter.

Spiragli di aerazione

Attenzione: per il normale funzionamento, è indispensabile avere cura che gli spiragli di aerazione **6** del cubicolo di comando non siano otturati (per accumulo di polvere).

Per conoscere e utilizzare al meglio il radiatore Acova

Questo apparecchio elettrico a circolazione di fluido è venduto pronto per l'uso. E' chiuso con un tappo e riempito in fabbrica con un olio minerale termico dalle elevate prestazioni.

Questo fluido, appositamente elaborato per questo tipo di utilizzo, è inalterabile e non richiede nessuna manutenzione particolare.

Questo apparecchio di riscaldamento è stato riempito con una determinata quantità di olio speciale. Le riparazioni che richiedono l'apertura del serbatoio dell'olio devono essere effettuate esclusivamente dal costruttore o dal suo servizio assistenza, che deve essere contattato in caso di perdita d'olio.

Non appena l'apparecchio viene riscaldato, possono verificarsi fenomeni diversi da quelli prodotti da un riscaldamento elettrico convenzionale:

- La resistenza elettrica riscalda il fluido che si mette in circolazione progressivamente e in modo naturale all'interno del radiatore.
 - Le proprietà di inerzia del fluido fanno sì che la temperatura in superficie del radiatore raggiunga un livello ottimale soltanto dopo 10 minuti al minimo, a seconda dei modelli e della temperatura ambiente della stanza, durante la fase di riscaldamento dell'apparecchio.
 - E' questa inerzia che, invece, garantisce la costanza e la durata del calore emesso, anche quando la resistenza non è più alimentata.
 - Il radiatore è costituito di un'ampia superficie di riscaldamento, il che consente di adeguare (autoregolazione) la quantità di calore emesso alle diverse esigenze.
- E' quindi normale che nella mezza stagione, quando l'apparecchio viene utilizzato di meno, le differenze di temperatura sulla superficie del radiatore siano più percettibili.

Consigli di manutenzione

Prima di effettuare un'operazione di manutenzione, spegnere l'apparecchio.

La scelta dei migliori materiali e la qualità del duplice trattamento della superficie proteggono il radiatore Acova dalla corrosione e dagli urti.

Per garantire la durata dell'apparecchio grazie ad una manutenzione semplice, si raccomanda di seguire questi consigli :

- Per la pulizia delle pareti esterne del radiatore, non utilizzare prodotti abrasivi o corrosivi, utilizzare preferibilmente un panno impregnato d'acqua saponosa tiepida.
- Per la struttura della centralina di regolazione, utilizzare un panno asciutto (senza solventi).

Durante lo spurgo di un modello elettrico, il fluido deve essere depositato presso un raccoglitore di olii usati.

Controlli da effettuare in caso di mancato funzionamento o di anomalie

In caso di mancato funzionamento dell'apparecchio, potete effettuare voi stessi i seguenti controlli, assicurandovi che :

- Il radiatore sia correttamente collegato e alimentato (vedi a pagina 32 delle avvertenze d'uso).
- L'interruttore sia in posizione di avviamento, con la spia luminosa accesa (vedi a pagina 34 delle avvertenze d'uso).
- Il termostato sia posizionato sul comando di riscaldamento del radiatore (vedi a pagina 34 delle avvertenze d'uso).

Se il radiatore è collegato ad un apparecchio "master", ad un contatore o ad una centralina di programmazione, leggere le avvertenze d'uso del costruttore.

Servizio Assistenza

In caso di mancato funzionamento o di bisogno di pezzi di ricambio, contattate il vostro installatore o rivenditore.

Per consentire la corretta comprensione e una rapida soluzione del problema, assicurarsi di aver preso nota:

- degli elementi indicati sull'etichetta segnaletica dell'apparecchio (vedi pattella copertina, schema 1)
- della referenza commerciale Acova indicata sulla fattura di acquisto datata.

Garanzia

(VEDI CONDIZIONI GENERALI DI VENDITA ACOVA NEI PAESI INTERESSATI)

Il radiatore elettrico conforme alla direttiva 89/336/CEE modificata dalla direttiva 92/31/CEE relativa alla limitazione dei disturbi radioelettrici, e alle norme europee EN 60.335.1/60.335.2.30.

Mevrouw, Mijnheer,

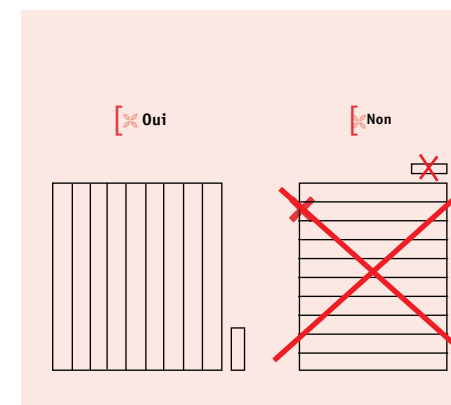
Heel verstandig deze Acova radiator te hebben gekocht. Met dit met alle mogelijke zorgen ontworpen apparaat volgens ons principe van kwaliteit, wensen wij u veel genoegen.

Om van al zijn mogelijkheden ten volle te profiteren, verzoeken wij u aandachtig deze technische beschrijving te lezen en in de buurt van uw apparaat te bewaren.

Voor nadere inlichtingen over de programmeerbare elektronische regeling, verzoeken wij u blz 44 tot en met 46 te raadplegen.

Met dank voor uw vertrouwen !

BELANGRIJK – Deze radiator mag nooit worden geïnstalleerd met de bedieningsdoos naar boven gericht.
Gebruik bij de installatie blokjes om onder de radiator te schuiven zodat de ontvangstdoos niet op de vloer rust.



Opgelet: uw apparaat is voorzien van een ingebouwde elektronische regeling; wij wijzen elke verantwoordelijkheid af ingeval van een gebruik met bedieningscentrales door afsluiting van de voedingsspanning (raadpleeg de handleiding van uw centrale).

Installatie en aansluiting van de radiator

Installatie:

Om ten volle van uw apparaat te profiteren en om het u zo gerieflijk mogelijk te maken, bevelen wij u aan:

- indien mogelijk, de installatie in de buurt van plaatsen met grote warmteverliezen uit te voeren (vensters, deuren...).
- alle voorwerpen (meubelstukken, zetels) minstens op ongeveer 50 cm van de voorkant van het apparaat neer te zetten om het circuleren van de lucht zoveel mogelijk te begunstigen.
- de onderkant van de doos op minimum 10 cm van de vloer aan te brengen.
- De radiator mag niet juist onder een stopcontact geplaatst worden.

Aansluiting:

De technische kenmerken van uw Acova radiator staan op zijn kenplaatje vermeld; dit plaatje vindt u aan de onderkant van het apparaat, aan de kant van de bedieningsdoos (zie omslag schema nr 1).

Verzoeken hiervan nota te nemen vooraleer u een tussenkomst van de klantenservice aanvraagt.

De aansluiting op het elektriciteitsnet moet worden gedaan met inachtneming van :

- de op dit kenplaatje aangegeven spanning
- de conventionele kleuren

Apparaat proefdraad klasse II voor aansluiting op een programmeercentrale (facultatief) : **Kastanjebruin** : fase, **Blauw** of **grijs** : nulleider, **Zwart** : proefdraad.

Wanneer de stroomtoevoerkabel is beschadigd, moet deze door een specifieke kabel worden vervangen waarvan de installatie door een vakbekwaam iemand moet worden uitgevoerd.

De in de fabriek geïnstalleerde soepele kabel is bestemd om op het net te worden aangesloten door middel van een verbindingsdoos die achter het apparaat moet worden geplaatst, zonder een stroomstekker aan te brengen. In een keuken of badkamer, moet de verbindingsdoos op minstens 25 cm van de vloer worden aangebracht.

Speciale voorschriften voor de installatie betreffende de wasruimten

INSTRUCTIES VOOR FRANKRIJK (IN TOEPASSING VAN DE NORM NFC 15.100)

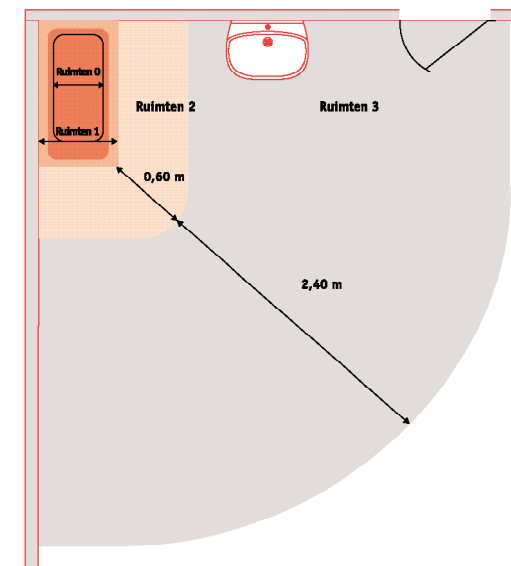
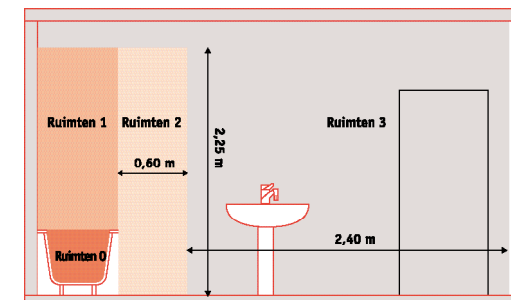
Afgezien van de voorschriften in deze technische beschrijving, moet de installatie conform de NF 15.100 en de regels van de kunst zijn. Dit apparaat valt onder klasse II. Het is beschermd tegen spattend water en mag in de ruimten 2 en 3 worden geïnstalleerd, onder voorbehoud dat de organen voor de elektrische regeling niet door iemand kunnen worden aangeraakt die de badkuip of de douche gebruikt. Het apparaat mag niet op een aardklem worden aangesloten.

Er wordt aan herinnerd dat een veelpolige verbrekingsinrichting conform de norm NFC 15.100, verplicht is. De scheidingsafstand tussen de contacten moet ten minste 3 mm bedragen.

In een badkamer of douche, moet erop worden gelet de elektriciteitsleiding door een differentiële inrichting hoge gevoeligheid 30 mA te beschermen.

Instructies voor de andere landen

De installatie moet conform de van kracht zijnde normen en de regels van de kunst van het land zijn waarin het apparaat wordt gebruikt.

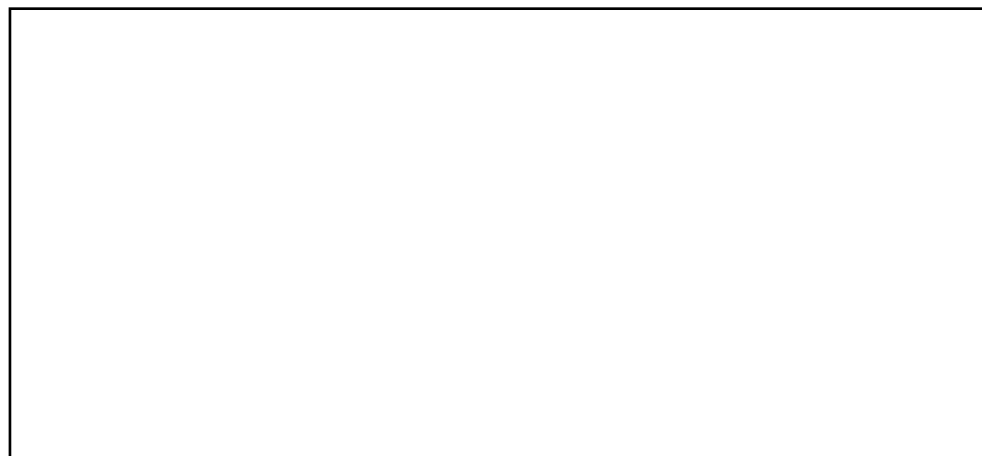
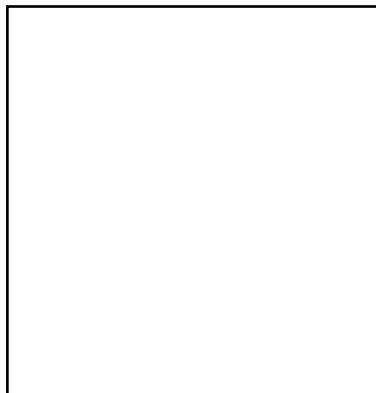




Functioneren van de elektronische regeling

- 1 Keuzeschakelaar wijze functioneren
- 2 Regelkartelwielje temperatuur
- 3 Controlelampje toestand
- 4 Beschermingskap vergrendeling (*)
- 5 Vergrendelingsschroef kap (*)
- 6 Ventilatieopeningen
- 7 Merkteken doorboring
* volgens model.

Keuze van de wijze van functioneren

Draai de keuzeschakelaar **1** op een van de 5 mogelijke wijzen van functioneren.



Auto	Meetdraad
	Stop
	Comfort
	Eco
	Vorstvrij



Stand stop

De radiator verwarmt niet. Het controlelampje toestand **3** brandt niet.



Stand Comfort

Deze is de normale wijze van functioneren van uw radiator. U kunt met de regelknop **2** het temperatuurniveau van het

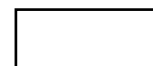
vertrek kiezen.

Regeling van de temperatuur:

1 Draai de regelknop **2** op stand 8 om uw radiator in te schakelen. Het controlelampje **3** gaat rood branden.

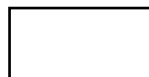
2 Wanneer de gewenste kamertemperatuur is bereikt, moet u de knop **2** naar links draaien tot het ogenblik waarop het controlelampje groen wordt.

3 Na enkele uren functioneren, kunt u de regeling van de temperatuur nauwkeurig bijstellen. Door de knop naar rechts te draaien (in de richting van de wijzers van het uurwerk) om de temperatuur te verhogen of naar links om deze te verlagen. Zodoende bereikt u het ideale comfort.



Stand Eco

Dit is de "Economische" stand, bestemd voor de nacht. De in de stand Comfort gekozen temperatuurregeling wordt automatisch met ongeveer 3,5 °C verlaagd.



Stand Vorstvrij







Uw radiator is afgesteld om een minimum temperatuur van 7 °C in uw vertrek te garanderen; hierdoor vermijdt u elk risico van bevrozing.

Stand Meetdraad

Auto

Wanneer u de zwarte draad op een programmeringscentrale heeft aangesloten, kunt u volgens onderstaande tabel regelen:

OPDRACHTEN VOOR HET FUNCTIONEREN

Ontvangen opdrachten	Oscilloscopen Ref./Neutraal	Verkregen modus	Verkregen resultaten
Geen Stroom		comfort	De verkregen temperatuur is die welke op de thermostaat is afgesteld.
Als wisselstroom : * Geen Stroom : 4'57" * Fase 230 V : 3"		comfort - 1°C	De verkregen temperatuur is die welke op de thermostaat - 1°C is afgesteld.
Als wisselstroom : * Geen Stroom : 4'53" * Fase 230 V : 7"		comfort - 2°C	De verkregen temperatuur is die welke op de thermostaat - 2°C is afgesteld.
Als volledige Wisselstroom 230 V		Eco	Economische Temperatuur De verkregen temperatuur is die welke op de thermostaat - 3.5°C is afgesteld.
Als negatieve halve Wissenstroom - 115 V		Vorstvrij	Vorstvrije temperatuur van ongeveer 7°C. Kan worden gebruikt voor het ontlasten.
Als positieve halve wisselstroom + 115 V		Stoppen ontlading	Onmiddellijk stopzetten van het apparaat.

OPMERKING: u kunt de opdracht "Vorstvrij" van de elektronische thermostaat waarmee uw Acova apparaat is uitgerust, gebruiken voor het uitvoeren van de ontlading (mogelijke optie met bepaalde programmeercentrales).

Wanneer de functie programmering wordt gebruikt, is het volstrekt noodzakelijk, om een optimaal comfort te bereiken, apparaten met dezelfde technologie te bezitten.

ATTENTIE: wanneer de proefdraad niet is aangesloten, verplicht de veiligheid deze draad te isoleren. Hij mag in geen geval worden geaard.

Controlelampje (3)

- Lampje brandt niet: uw apparaat staat in de stop stand.
- Lampje brandt groen: de radiator werkt; de gewenste temperatuur is bereikt.
- Lampje brandt rood: de radiator werkt; de gewenste temperatuur is niet bereikt.
- Lampje knippert rood: geeft een defect in uw apparaat aan.

Beschermingskap (geleverd volgens model)

Uw radiator is uitgerust met een losse doorzichtige kap 4 die de bedieningsorganen beschermt.

Vergrendeling kap (schroef geleverd volgens model)

Bepaalde bijzondere gebruiksmogelijkheden stellen als eis dat de regelingen niet mogen gewijzigd. De kap kan worden vergrendeld, dankzij de bijgeleverde schroef 5. Hiervoor moet u eerst een gaatje met een diameter van 3 millimeter boren. Maak gebruik van het merkteken 7 in de doorzichtige kap. Zet vervolgens de kap weer op de doos terug waarbij u op de juiste opstelling moet letten; schroef de schroef vast door erop te drukken om het in de doos voorziene drukplaatje te doorboren; niet verdergaan met vastschroeven zodra de kop van de schroef in aanraking met de kap is.

Ventilatieopeningen

Opgelet: voor een normaal functioneren, moet u volstrekt erop letten dat de ventilatieopeningen 6 van de bedieningsdoos nooit verstopt zitten (door ophoping van stof).

OM KENNIS TE MAKEN MET UW ACOVA RADIATOR EN ER ZO GOED MOGELIJK VAN TE PROFITEREN.

Dit elektrische apparaat met circulerende vloeistof wordt gebruiksklaar afgeleverd.

Het is in de fabriek afgesloten en gevuld met een thermische minerale olie met hoge prestaties.

Deze speciaal voor dit gebruik samengestelde vloeistof, is onveranderbaar en vraagt geen enkel speciaal onderhoud.

Dit verwarmingsapparaat is met een hoeveelheid speciale olie gevuld.

Herstellingen waarbij het oliereservoir moet worden geopend, mogen slechts door de fabrikant of zijn klantenservice, met wie ingeval van lekkende olie contact moet worden opgenomen, worden uitgevoerd.

Zodra het apparaat wordt ingeschakeld, zult u verschijnselen vaststellen welke anders zijn dan die welke door een conventionele elektrische verwarming worden veroorzaakt :

- De elektrische weerstand verwarmt de vloeistof die geleidelijk aan en natuurlijk in de radiator begint te circuleren.
- De traagheidseigenschappen van de vloeistof zorgen ervoor dat de oppervlaktetemperatuur van de radiator pas een optimaal niveau bereikt na verloop van minimum 10 min; dit volgens de modellen en de kamertemperatuur van het vertrek bij het inschakelen van het apparaat.
- Het is deze inertie die omgekeerd de stabiliteit en de duur van de afgegeven warmte garandeert, zelfs wanneer de weerstand niet meer wordt gevoed.
- Uw radiator wordt gevormd door een breed verwarmingsoppervlak waardoor de aanpassing van de hoeveelheid warmte, naargelang de behoeften, automatisch wordt geregeld.
Het is dus normaal dat in de tussenseizoenen, bij een gematigd functioneren van het apparaat, de temperatuursverschillen aan het oppervlak van de radiator, sterker voelbaar zijn.

Adviezen voor het onderhoud

Voorafgaande aan elke onderhoudsoperatie, ervoor zorgen het apparaat stop te zetten.

De keus van de beste materialen en de kwaliteit van de dubbele oppervlaktebehandeling, beschermen uw Acova radiator tegen corrosie en schokken.

Om de lange levensduur van uw apparaat via een eenvoudig onderhoud te verzekeren, bevelen wij u aan onderstaande adviezen te volgen :

- Voor het onderhoud van de buitenwanden van uw radiator, geen schuur- of corroderend product gebruiken; bij voorkeur een met lauw zeepsop doordrenkte doek gebruiken.
- Voor de kast van de regeldoos, een droge doek gebruiken (zonder solvent).
Ingeval van een ledigen van een geheel elektrisch model, moet de vloeistof volstrekt bij een afvalfirma voor verbruikte olie worden afgeleverd.

Controles ingeval van een niet functioneren of afwijkingen

Ingeval van een niet functioneren van uw apparaat, kunt u zelf tot de volgende controles overgaan waarbij u zich ervan moet verzekeren dat:

- Uw radiator behoorlijk is aangesloten en wordt gevoed (zie bladzij 42 van de technische beschrijving).
- De schakelaar inderdaad op de stand IN staat, controlelampje brandt (zie bladzij 44 van de technische beschrijving).
- De stand van de thermostaat inderdaad het opwarmen van de radiator stuurt (zie bladzij 44 van de technische beschrijving).

Wanneer uw radiator op een "meester" apparaat is aangesloten, een klok of een programmeercentrale, gelieve u de technische beschrijving van de constructeur te raadplegen.

KS (klantenservice)

Ingeval van een niet functioneren of wanneer u reserveonderdelen nodig heeft, contact met uw installateur of uw wederverkoper opnemen.

Om het goed begrip en een snelle behandeling van het probleem mogelijk te maken, moet u eerst nagaan of u de volgende punten heeft genoteerd :

- De elementen die op het kenplaatje van het apparaat voorkomen (zie omslag, schema 1).
- De handelsreferentie van Acova die op uw gedateerde aankoopfactuur voorkomt.

Garantie

(ZIE ALGEMENE ACOVA VERKOOPVOORWAARDEN IN DE BETREFFENDE LANDEN)

De radiator is conform de richtlijn 89/336/EEG, gewijzigd door de richtlijn 92/31/EEG met betrekking tot de begrenzing van de radio-elektrische storingen en de Europese normen EN 60.335, 1 / 60.335, 2.30.

Señor, Señora,

Le damos las gracias por haber elegido este radiador Acova que ha sido fabricado con el máximo cuidado de acuerdo con nuestra carta de calidad y esperamos que le proporcione total satisfacción.

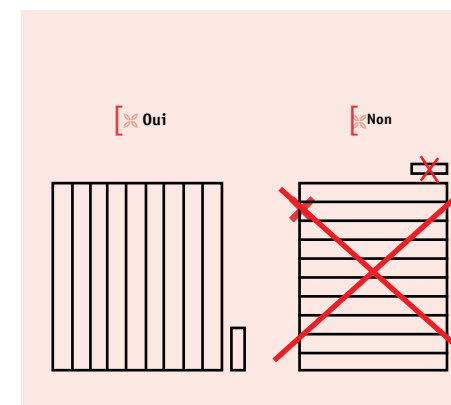
Para aprovechar todas sus posibilidades, le invitamos a leer atentamente este manual y conservarlo cerca de su aparato. Para las informaciones más precisas sobre la regulación electrónica programable, vaya directamente a las páginas 54 a 56.

Gracias por su confianza.

IMPORTANTE: Este aparato no debe ser instalado nunca con su caja de mandos en la parte de arriba.

La caja de mandos no debe estar apoyada en el suelo.

Cuando lo instale, prevea cuñas para calzarlo.



Atención: su aparato posee una regulación electrónica integrada; no nos hacemos responsables en caso de que sea utilizado con centrales de mando por corte de tensión de alimentación (consulte en manual de instrucciones de su central)

Emplazamiento y conexión del radiador

Emplazamiento:

Para sacar el máximo partido de su aparato y mayor confort para usted, le recomendamos que:

- lo instale si es posible cerca de emplazamientos con importantes pérdidas de calor (ventanas, puertas...),
- deje todos los objetos (muebles, sillones...) al menos a una distancia de 50 cm de la cara delantera del aparato, para favorecer la circulación del aire,
- coloque la parte inferior de la caja de mandos al menos a 10 cm del suelo.
- El radiador de calefacción no debe estar situado justo debajo de un enchufe.

Conexión:

Las características técnicas de su aparato Acova están indicadas en su etiqueta descriptiva situada en la parte inferior del aparato, al lado de la caja de mandos (ver cubierta esquema nº 1).

Por favor, anótelas antes de solicitar una intervención al servicio posventa.

La conexión a la red eléctrica se debe efectuar respetando:

- la tensión indicada en dicha etiqueta,
- los colores convencionales

Aparato hilo piloto clase II para conexión a una central de programación (optativo) : **marrón:** fase, **azul** o **gris:** neutro y **negro:** hilo piloto.

Si el cable de alimentación estuviera deteriorado, deberá ser reemplazado por un cable específico cuya instalación deberá realizarla un profesional cualificado.

El cable flexible montado de origen está destinado a ser conectado a la red por medio de una caja de conexión que deberá estar colocada detrás del aparato, sin que se interponga un enchufe.

En una cocina o en un cuarto de baño, la caja de conexión deberá estar colocada al menos a 25 cm del suelo.

Normas particulares de instalación en cuartos de baño

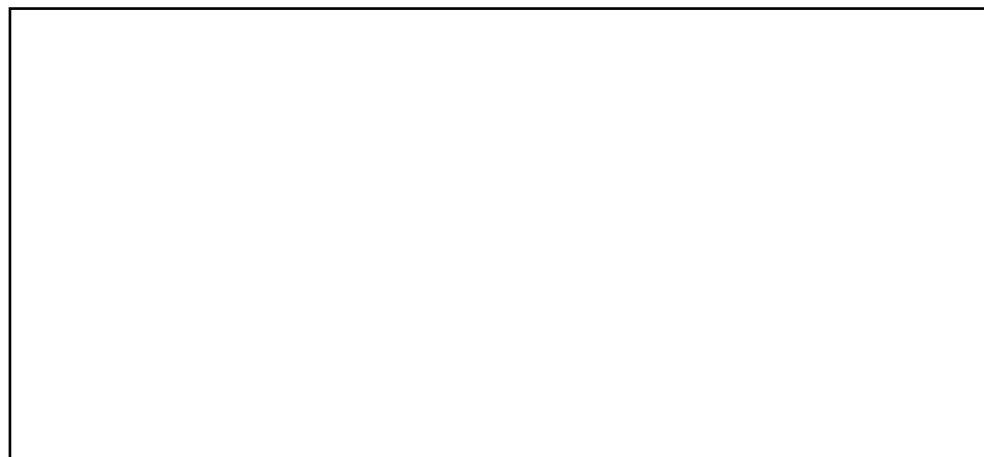
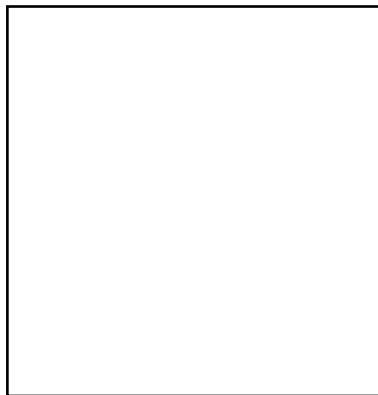
El aparato es de clase II, está protegido contra las proyecciones de agua y puede ser instalado en los baños, siempre que la instalación sea conforme con las normas vigentes y las reglas del arte del país en el que se realice.



Funcionamiento de la regulación electrónica.

- 1 Selector de modo
- 2 Rueda de regulación de la temperatura
- 3 Piloto indicador del estado
- 4 Tapa de protección bloqueo (*)
- 5 Tornillo de bloqueo de la tapa (*)
- 6 Ranuras de aireación
- 7 Identificación de perforación
* según modelo.

Elección del modo de funcionamiento.

Gire el selector 1 hacia alguno de los 5 modos de funcionamiento posibles.



Auto	Cable piloto
	Parada
	Confort
	Eco
	Sin hielo



Posición Parada

El radiador no calienta. El piloto indicador del estado **3** está apagado.



Posición Confort

Es el modo de funcionamiento normal de su radiador. Puede elegir el nivel de temperatura de la habitación mediante el botón de regulación **2**.

Regulación de la temperatura:

1 Gire el botón de regulación **2** a la posición 8 para que el radiador comience a calentar. El piloto de estado **3** queda encendido en rojo.

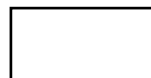
2 Cuando se haya llegado a la temperatura ambiente deseada, gire el botón **2** a la izquierda hasta que el piloto quede en color verde.

3 Después de unas horas de funcionamiento, puede ajustar la regulación de la temperatura girando el botón hacia la derecha (en el sentido de las agujas del reloj) para aumentar la temperatura o hacia la izquierda para reducirla. De este modo, conseguirá el confort ideal.



Posición Eco

Es la posición "Ahorro" para la noche, la regulación de temperatura elegida en posición confort disminuye automáticamente unos 3,5°C.



Posición Sin hielo







Su radiador está regulado para garantizar una temperatura mínima de 7°C en la habitación, lo que le permite eliminar cualquier riesgo de hielo.

Posición Cable piloto

Auto

Si usted ha conectado el cable negro a una central de programación, puede hacer la regulación siguiendo el cuadro siguiente:

ÓRDENES DE FUNCIONAMIENTO

Órdenes recibidas	Osciloscopios Ref./Neutro	Modo obtenido	Resultados obtenidos
Sin corriente		confort	La temperatura obtenida es la regulada en el termostato
En alternancia : * sin corriente : 4'57" * fase 230 V : 3"		confort - 1°C	La temperatura obtenida es la regulada en el termostato - 1°C
En alternancia : * sin corriente : 4'53" * fase 230 V : 8"		confort - 2°C	La temperatura obtenida es la regulada en el termostato - 2°C
Alternancia completa 230 V		Eco	Temperatura económica La temperatura obtenida es la regulada en el termostato - 3.5°C
Semialternancia negativa - 115 V		Sin hielo	Temperatura sin hielo de aproximadamente 7° C. Puede ser utilizado para la desconexión
Semialternancia positiva + 115 V		Parada desconexión	Parada inmediata del aparato

NOTA: Puede utilizar la orden "sin hielo" del termostato electrónico que posee su aparato Acova para realizar la desconexión (opción posible con algunas centrales de programación).

Cuando se utiliza la función programación, para obtener un confort óptimo, es imprescindible poseer aparatos con la misma tecnología.

ATENCIÓN: si el hilo piloto no está conectado, es necesario aislarlo como medida de seguridad. No deberá estar en ningún caso conectado a tierra.

Piloto indicador de estado (3)

- Piloto apagado: su aparato está en posición parada.
- Piloto encendido verde: el radiador está en servicio, se ha alcanzado la temperatura deseada.
- Piloto encendido rojo: el radiador está en servicio, aún no se ha alcanzado la temperatura deseada.
- Piloto intermitente rojo: señala un fallo en su aparato.

Tapa de protección (incluida según modelos)

Su radiador está equipado con una tapa transparente móvil que protege los mandos.

Bloqueo de la tapa (tornillo incluido según modelos)

Algunos usos especiales requieren que se pueda impedir modificar la regulación; por ello, se ha incluido un tornillo 5 para poder bloquear la tapa.

En primer lugar, debe hacer un orificio de un diámetro de 3 mm en la tapa transparente, utilizando el indicador 7.

A continuación, vuelva a poner la tapa en la caja, teniendo cuidado de colocarla correctamente. Atornille el tornillo haciendo presión para perforar el opérculo previsto en la caja; deje de atornillar cuando la cabeza del tornillo esté en contacto con la caja.

Ranuras de aireación

Atención: para que el radiador funcione normalmente, es imprescindible que las ranuras de aireación 6 de la caja de mandos no estén nunca obstruidas (por acumulación de polvo).

Para conocer y aprovechar al máximo su radiador Acova

A) Fluido intercambiador térmico

Este aparato eléctrico con circulación de fluido se suministra listo para usar. Está taponado y relleno en fábrica con aceite mineral térmico de alto rendimiento.

Este fluido, especialmente elaborado para este uso, es inalterable y no necesita ningún mantenimiento especial.

Este aparato de calefacción está relleno con una cierta cantidad de aceite especial. Las reparaciones que requieran abrir el depósito de aceite deberán ser efectuadas únicamente por el fabricante o su servicio posventa, a quien se deberá llamar en caso de fuga de aceite.

En cuanto ponga a calentar el aparato, constatará fenómenos diferentes a los que genera un aparato de calefacción eléctrico convencional.

- La resistencia eléctrica calienta el fluido que se pone progresivamente y de forma natural en circulación en el interior del radiador.
- Las propiedades de inercia del fluido hacen que la temperatura de superficie del radiador no alcance el nivel óptimo hasta al cabo de 10 minutos como mínimo, según los modelos y la temperatura ambiente de la habitación en el momento de poner en marcha el aparato.
- Es esta inercia la que de manera inversa garantiza la constancia y la duración del calor emitido, incluso cuando la resistencia ya no está alimentada.
- Su radiador está constituido por una amplia superficie de calefacción, lo que permite que la cantidad de calor emitida se adapte de forma autorregulada a las necesidades.

Es por tanto normal que en un período en el que se haga una utilización moderada del aparato, las diferencias de temperatura de superficie del radiador sean más perceptibles.

Consejos de mantenimiento

Antes de proceder a una operación de mantenimiento, acuérdesse de detener el aparato.

La elección de los mejores materiales y la calidad del doble tratamiento de superficie protegen su radiador Acova de la corrosión y los golpes.

Para garantizar el tiempo de vida de su aparato gracias a un sencillo mantenimiento, le recomendamos seguir los siguientes consejos:

- Para el mantenimiento de las paredes exteriores del radiador, no utilizar productos abrasivos o corrosivos, utilice preferentemente un trapo empapado de agua tibia con jabón.
- Para la caja de mandos de regulación, utilice un trapo seco (sin disolventes).

En caso de que vaciar un modelo totalmente eléctrico, se deberá llevar obligatoriamente el fluido a un lugar de recogida de aceites usados.

Verificaciones en caso de que el aparato no funcione o lo haga anómalamente

Si su aparato no funciona, puede hacer usted mismo las siguientes comprobaciones, asegurándose de que:

- Su radiador está correctamente conectado y alimentado (ver página 52 del manual de instrucciones),
- El interruptor se encuentra en la posición ON, con el piloto encendido (ver página 54 de las instrucciones),
- La posición del termostato controla la calefacción del radiador (ver página 54 de las instrucciones),

Si su radiador está conectado a un aparato "maestro", un reloj o a una central de programación, vea las instrucciones del fabricante.

Servicio posventa

En caso de que el aparato no funcione o que necesite piezas de recambio, póngase en contacto con su vendedor.

Previamente, para lograr una buena comprensión y un tratamiento rápido del problema, asegúrese de anotar :

- los elementos que figuran en la etiqueta descriptiva del aparato (ver tapa de cubierta, esquema 1),
- la referencia comercial Acova que figura en su factura con la fecha de compra.

Garantía

(VER CONDICIONES GENERALES DE VENTA DE ACOVA EN LOS PAÍSES EN CUESTIÓN)

Su radiador eléctrico conforme a la directiva 89/336/CEE modificada por la 92/31/CEE relativa a la limitación de las perturbaciones radioeléctricas y a las normas europeas EN 60.335.1 / 60.335.2.30.